

Megjelen minden második napon
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula
főszerkesztő.

Biró Pál
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor,
negyedévre 3 kor.
— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések
terméért szerint egy négyszög centim.
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár-
kedvezmény.

Dongó Gyárfás Géza.

— március 2.

Mikor ezt a nevet leírjuk, mintha egy könyvtárnak a címét írónk le. Szeged városa kulturpalotát emeltetett a szöke Tisza partján; elhelyezte abban régiség-tárát, képtárát, fejedelmi könyvtárát, — és a görög-oszlopos palota felirata: *A közművelődésnek!* Az a tizenöt esztendő, melyet a *Zemplén*, mint megyei hivatalos és társadalmi lap megfutott, vas-kos kötetivel, kitűnő szerkesztő-jének és munkatársainak szellemi erejével bizonyára tett annyi szolgálatot Zemplénvármegye életében, hogy a *közművelődésnek* e fáradságos munkája előtt, mint Szeged városa, az őszinte elismerésnek aranyos zászlaját meghajtsuk.

Folyó március 1-én, szombaton este egy ünnepelő nagy társaság gyűlt össze a *Korona* szálló nagytermében, hogy minden részről kifejezést adjon annak az elismerésnek, mely *Dongó Gy. Gézát* megilleti azért a nemes ambícióval és fáradhatatlan energiával végzett munkáért, melylyel a *Zemplén* tizenöt éven át gondozta. Igaz, hogy a jól végzett munka, eredményes kötelességteljesítés tudata a legszebb jutalom. De, hogy jól teljesítette-e valaki a kötelességet, ennek illetékes bírja a *társadalom is!* Ti tartalmas, vas-kos kötetek többet és szebben tudtok beszélni, mint én, aki e percben csak egyszerű krónikás vagyok.

Az ünnepség méltóságát teljes jókedvvel ment végbe.

Először id. Meczner Gyula mondotta az ünnepeltre a következő emelkedett hangú felköszöntőt:

Tisztelt urak! Kedves barátaim!

A közügy szolgálatában, serény munkában eltöltött 16 esztendő hasznos működésnek elismerése hozott össze bennünket, Dongó Gyárfás Géza barátunknak a *Zemplén* szerkesztői állásától történt visszalépése alkalmából. — A sajtó a nemzet szívverésének mérője és mutatója; mely hivatását ha híven teljesíti: azon nemes kötelességet tölti be, mit teljesít a tanult s lelkiismeretes orvos a megfigyelésére s kezelésére bízott egyének egészségének, életének fentartása körül.

A mi igen tisztelt barátunk, mindég hűségesen jegyezte, jelezte lapjában, szűkebb hazánk, ősi vármegyénk közönségének szívlükettéseit, rámutatott a kóros és káros tünetekre, társadalmi hibáinkra, bajainkra s szükségleteinkre. Habár ugynevezett nagy politikával nem foglalkozott, de annál nagyobb súlylyal s körültekintéssel kezelte a társadalmi vagy közéleti politikát, tudniillik az együtt, egymással s egymásért való élés és megélés, a haza, népméret politikáját, mely téren nemes és szép hivatást töltött be. (Lelkes éljenzés.)

Ünnepelt barátunk az új *Zemplén* legelső számában ékesen írta

meg a régi Zemplén történetét az alakulástól az átalakulásig, melegen emlékezve meg a lap boldog emlékeztető alapítójáról, a mindannyiunk által kegyelettel emlékezett Boruth Elemérről; megemlékezett a váltakozó munkatársakról, csak nagy szerényen a saját működéséről hallgatott. Annál melegebben átértett kötelességünké vált nekünk, a lapot pártoló közönségnek, különösen pedig szerkesztői működését közvetlen-közvetlenül figyelemmel kísérő barátainak, hogy mi ne feledkezzünk meg a közélet egy kiváló harcosának, a mi igen tisztelt barátunknak működéséről valódi érdemeiről s kifejezzük iránta érzett elismerésünket, tiszteletünket, szeretetünket és barátságunkat. (Hosszas éljenzés.)

A *Zemplén*, vármegyénk legutolsó két decenniuma történetének kincses hazát képezi, melyből társadalmi s közéletünk s közvetve politikai életünk is a történetirő igazságos színen láthatja s itélheti meg. Kétségtelen nagy érdeme volt t, barátunknak a szigorú tárgyilagosság, melyet mindig megővni igyekezett s melyet megővni oly nehéz; lapjában személyi harcok mentül ritkábban fordultak elő. Kiemelkedő erőnye volt az igazságosság s az ellenvélemény tisztelete; melynek lapjában rendszerint tért engedett. Nyilatkozásaiban a hamisítatlan nemzeti szellem fényeskedett, magyartűntünk s nyelvünk érdekében kitértő szolgálatában; ugy a nemzeti irodalom pártolása, mivélése, mint különösen a magyar szellemű és nyelvű népnevelés tekintetében. Vármegyénk anyagi érdekeit is híven szolgálta és képviselte s azoknak védelmében a szükség szerint sorompóba lépett. Székvárosunk fejlődése, előmenetele s felvirágzása körül melegen érdeklődött. Egyik legfőbb érdeme a *Zemplén*-nek s volt érdemes szerkesztőjének az „Adalékok” létesítése; mely által valóban maradandó emléket biztosított nevének, s melynek szerkesztéstől közörműnkre továbbra is megtartotta. Midőn tehát szerkesztői működésétől való visszalépése alkalmából érdemeit elismerjük, s személyét ünnepelni összejtöttünk, kívánjunk neki minden jót, erőt, egészséget, boldog megelégedett családi életet, hogy elébe tűzött nemes feladatát munkálhassa, egy szívvel kiáltunk: Dongó Gyárfás Géza barátunkat az Isten éltesse nagyon sokáig! (Hosszas tartó lelkes éljenzés.)

Ezután Barthos József főszolgabíró a tárgyilagosságot soha szem elől nem tévesztő, s csak mindenki javára dolgozó szerkesztőt. Székely Elek polgármester, a derék jó barátot éltette.

Lapunk főmunkatársa dr. Hám Sándor az új alakult politikai *Zemplén* szerkesztősége nevében a következő beszédet mondotta:

Mélyen tisztelt urak!

Dicsérni jöttem Caesart, nem temetni!

A jó, mit ember tesz, túléli őt; a tudás, becsületesség és jószív olyan erények, melyeknek felvirágzására egy emberélet nem is szükséges; de amelyeknek elhomályosítására az emberi jellem legnagyobb ellensége: az irigység sem képes. — Ezt mondotta volna talán Antonius, ha Caesarnak lett volna munkatársa. — Én most az új *Zemplén* szerkesztőségének nevében emelem fel poharamat, és a derék volt

szerkesztőt, Dongó Géza barátomat éltetem. (Lelkes éljenzés.)

Tisztelt uraim! Mikor Odysseus haza tért Ithakába, egy jó emberénél szállt meg, aki a kifáradt királyt megvendégelte. A jó pástorember nem tudta, hogy saját királya Odysseus, s mikor az étel eléje tette, így szólt: légy üdvözölve házamnál, s tanul meg itt a jókat szeretni. Odysseus erre így válaszolt: ha király volnál, akkor sem tudnál felségesebb, királyhoz méltó szívvel érezni, mint egyszerű ember létedre most. — Uraim, én most a pástorember vagyok. A tiszteletnek, nagyrabecsülésnek, hálának érzetét nem hiszem, hogy valaki mélyebben és őszintebben érezze szívében, mint az új *Zemplén* szerkesztősége, a melynek Dongó, mint Barthos József kifejezte, a tisztességtudásban előharcosa, a munkásságban mintaképe, társadalmi és irodalmi működésében mestere volt. Megismélem: dicsérni jöttem Caesart, nem temetni.

Mikor állítólag Livius nagy római történetirő csontjait megtalálták, Gnaeus Aulus patricius a jobb karját, melylyel hallhatatlan műveit írta, aranyba foglaltatta, s a házra, melyben őrizte a drága ereklyét, egy márvány-lapon azt vésette fel: *Itt lakik Livius!* — Mikor Széchenyi István gróf meghalt, fia Béla a tábornok koponyájából egy szilánkot tartott meg magának, hogy emléke legyen abból a fejből, a mely egy új Magyarországot teremtett. — Mikor Ipolyi Arnold, Nagyvárad nagy püspöke meghalt, és végrendeletét felbontották, az volt bele írva: vegyétek ki a szívemet, küldjétek el Besztercebánya városának, a melynek én püspöke voltam, és a melynek polgárait annyira szerettem. — Megtörtént.

Kedves Géza barátom! Nekünk, a kik a hírlapírás terén neveltjeid vagyunk, add a te *fejedet*, a te tudásodat, hogy vezessen az bennünket rögzös utunkon és igazítsa útbá, mikor választónak volnánk; add nekünk a te jó *szívedet*, hogy a társadalom és politikai élet iránt ép oly nemesen érzehessünk, mint te szerkesztői pályafutásod alatt.

És ezeknek halás viszonzásául, mint Liviusét Aulus, aranyozza és áldja meg a te sokat fáradt, munkás és munkálkodó jobb kezedet az én mindenható Istenem! — (Hosszas lelkes éljenzés.)

Főmunkatársunknak szerkesztőségünk nevében mondott ezen tudományos nivóju remek beszéde után Dongó Géza az ünnepelt emelkedett fel s a következő szép beszéddel válaszolt:

Tisztelt és kedves barátaim!

Azok után az elismerő szép nyilatkozatok után, miket az előttem szólott urak, Meczner Gyula igen tisztelt bátyám és t. barátaim e mai ünnepies alkalommal tolmácsolni kegyesek voltak és a mely meghatóan szép nyilatkozatoknak mindenik szava az ő szíveikből az én szívembe hatolt s hogy úgy mondjam ott örökre be is naplózott: eszembe jut Petőfinék egyik verse, gondolom „Füstbe ment terv” a neve. Abban a kedves versében azt teruelgeti a költő, hogy mi mindent és majd mily szépen is fog elmondani az ő jóságos édes anyjának a viszontlátás pillanatában. De mikor szemből szembe nézett vele, tisztára elfelejtett mindent, a mit mondani kívánt — — és csak:

... csüngött anyja ajakán — mi-ként gyümölcs a fán.

Hát én is úgy érzem most magamat, ebben az ünnepies pillanatban. Csüngök én is a lelkes szónokok ajakán és a mit kiszékesztettem a lelkeimben, hogy mit kellene mondanom és hogy szeretném mondani: a formáját tisztára elfelejtettem meghatottságomban.

Mindenekelőtt fogadják tehát, igen tisztelt uraim, mélyen átértett és leg-hálásabb szívből eredő köszönetemet ezért a mai kedves, ezért a mai édes alkalomért, melyre érdemesülnek ugyan magamát nem érzem; de mert érdem nélkül is méltónak ítélték engemet erre a nagy kitüntetésre és mert úgy érzem, hogy ennek a kitüntetésnek az erkölcsi rugója nem csupán a rokonérzet volt, hanem azonfelül még a szeretet is: tehát ezért a legmagasabb jutalomért, az önök érdek nélkül való igaz szeretetéért, fogadják ismételtlen is leghálásabb köszönetemet! (Lelkes éljenzés.)

A másikat, a mit mondani kívánok, a kegyelet szent érzete mondhatja velem. Hogy Zemplén földjébe és Zemplén ege alatt megfogott a nemzeti kulturának az a plántáskája, a minek a neve *magyarság* és hogy a közművelődés kertjében azzá a terebélyes fáva izmosodhatott, aminek a neve Zemplénvármegyében a tiszta, hazafias szellemű magyar hírlapírás: mind-ez mondom nem a mi érdemünk, hanem a röget, az utat törők érdeme. Egy Karossa Endrére, egy Fischer Nátánra, egy Boruth Elemérré és a többiekre és a többiekre gondolok én most, ezen a mi édes-kedves szimpóziumunkon. Ugy érzem én mintha ők is, az ő régen elköltözött szellemeik is kitértek volna koporsóikból és itt volnának ezen a mi szívünk-lelkünk egységét szimbolizáló e mai író-költő-lakománkon. Hiszem is, vallom is, hogy az ők felidéztem szellemeik itten miközöttünk jelen vannak. És ha igen: akkor engedje meg nekem az igen tisztelt vendégsereg, hogy köszönhessek őknek is, az uttörők szellemeinek, és kívánom, hogy az ők nevében is: aranyozza be neveiket a jól teljesített hazafias kötelesség fénye és árásszon glóriát emlékeztetükre a mi hálás, nemzedékről-nemzedékre átöröklődő kegyeletünk.

A harmadik és utolsó, amivel jelen felszólalásom során még előhozakodni kívánok egy hő óhajítás. A *Zemplén* szerkesztőséget cserélt. A társadalmi és irodalmi irányzatokon felül ezután az országos érdekek „Exegesis”-ét fogja majd fejtegetni és magyarázni. Helyettem triumvirátus vette kezébe a zászlót. Csalódás, tört remények sirja nem jelölik az én szerkesztői pályafutásomnak útirányát. Azt kívánom az új szerkesztőségnek — kedves barátainak egyenként és ide értve tisztelt barátomat a lap gavallér kiadótulajdonosát — hogy a zászlóval kezeikben diadaluk érzetéhez fűzött reményeik egytől-egyig megvalósuljanak.

Petőfivel kezdtem: Vörösmartyval végzem. „Legyen minden magyar utód — különb ember mint apja volt!”

Legyen különb szerkesztőség, lez is, mint volt a régi, a *Zemplén* új szerkesztősége.

Eljen a *Zemplén* új triumvirátusa! (Hosszas tartó lelkes éljenzés.)

Utána Biró Pál lapunk felcélós szerkesztője emelkedett szólásra. Azon kezdte: engedjék meg neki, hogy a *Zemplén* egy utszérlől felszedett leány-

gyermekhez hasonlitsa. A magyar érzület lovagiassága oly szívesen metaforizálja a nemzeti érzésekhez fűződő aktusokat a női lélek fenségességével. A Zemplén megteremtése előtt mielőtt néhaijó Boruth Elemér gondjaiba vette, valóban egy elhagyatott, elárvult irodalmi kulturát kerestek itten. Megható volt, mikor megtalálták és itt a nemzeti kultúra végvárában a rideg határbecsek szellőitől csapkodott hideg atmoszférában forró öléssel vonta keblére a vármegye a kulturája elhagyatott gyermekét és milyen mélységesen szép volt az, mikor később Boruth a becézgetett gyermek elhanyagolását észlelve, kétségbeesetten a szomszédban nevelkedő szláv kölyök fejlődésére, növekedésére mutat. Jobban is gondozóba vették, kezdték ápolni, mindig inkább és inkább szeretni a serdülő leánykát, aki aztán olyan jól fejlődő, okos, lelkes magyar leánynya nőtt, hogy az udvarlók egész serege vette körül. És milyen önértetes szépséggé lett, amikor ez est ünneplésén kívül — ma velünk ünneplő egyik volt szerkesztője személyében — erős, kitartó udvarlója volt mintegy másfél éven át Dókus Gyula is. Így lett az az utszérlől felszedett apró kis jószág szépséges leánynya, akit az én kedves bátyám uram Dongó Géza ma olyan igazán ünnepléte tudott tenni. (Leikes éljenezés.) Am, hogy elérte a szép asszony a 33-ik esztendejét is, belesett a magyar asszonyok szenvedélyébe, amely ezzel a korról majdnem mindnyájánál megjön: elkezdett politizálni. Természetesen szeszélyesebb is lett, mint azelőtt volt. (Derültség.) Megelégette a házas udvarlót is és legényemberek után vágyott, hát már most kérem is a főszerkesztő és főmunkatárs tisztelt barátaimat, hogy segítsék is ám egymást, mert egy 33 esztendő asszony szeszélyeit kielégíteni nem olyan könnyű dolog. (Derültség.) Különösen pedig kérjük a szép asszony gondozó atyját a Zemplén kiadóját, Éhler Gyulát, ki áldozatot nem kímélve igyekszik ez asszony szeszélye után járni, külsőségei kedvteléseit kielégíteni, hogy maradjon meg e régtől követett jó elveinél és ezért kívánom adjon neki ehhez velünk együtt az Ég férfi erőt, boldogságot, jó módot és kitartást. (Derültség és hosszas lelkes éljenezés.)

Sok volna a szebbnél szebb felköszöntőket mind felsorolni: nem is tudniok. Csak emlékezetünkben regisztráljuk, hogy dr. Józsa András Szabolcs vármegyének tudós tisztii főorvosa, az országos híri archeológus Dókus Gyuláért, mint a zempléni régiség-tani múzeum megalapítójáért két ízben felemelte meleg, tudós és nagyra becsülő szavait, mire Dókus Gyula mint szaktudós a szaktudóshoz, a testvér-vármegye főrehabilitológusához kedves ígérettel intézett egy szép beszédet, hogy t. i. Zemplén megyének is lesz régiség múzeuma! Kijutott a megérdemelt köszönet Schmidt Lajos városi kapitánynak is ki tizenhat év óta fáradhatatlan munkatársa a Zemplénnek s Werner Miksának is, aki a technikai kivitelben jeleskedik esztendőök hosszú során.

Végül, mikor búcsút veszünk e szép és megható emlékü estétől, megemlíthetjük még, hogy dr. Hám Sándor főmunkatársunk egy kedves epizód elmondásával még egy felköszöntőt mondott: Mikor Jászay Mari Sophokles Elekraját oly világhírű sikerrel adta elő a budapesti Nemzeti Színházban, tisztelői egy arany koszorút adtak neki. — Mikor Csiky Gergely Elektra kitünő műfordítója meghalt, emlékei között egy arany koszorút találtak. Jászay kettőtörte a kapott emléket és felét a nagy műfordítónak ajándékozta.

A tiszteletnek és nagyra becsülésnek arany koszoruját, melyet az ünneplő közönség nyújtott Dongó Gy. Gézának, Dr. Hám kette törte: az egyik felét felajánlotta az ünneplőknek, a másik felét pedig annak, aki a szorgalom e mintaképét tizenöt éven át

keblén melengette s derék tudását minden téren érvényre juttatni segítette s a kinek ez ünnepélyen Dókus Gyula kamarás volt a képviselője: Tekintes, nemes Zemplénvármegyének!

— márczius 4.

Vizsgálat a petíció ügyében. Nyilvánosan is ki van már függesztve Juhász Andor kir. ítélő táblai bírónak az a végzése, amellyel a sátoraljaujhelyi választás ellen beadott petíció ügyében elrendelt vizsgálat első napját csütörtökre e hó 6-ikára tűzte ki. E napon a helyszíni szemléket tartják meg Dauscher Miklós főmérnök közbenjöttével. A vizsgálat egyéb részei a vármegyeháza nagytermében tartatnak.

VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(A vármegye közigazgatási bizottsága legközelebb e hó 14-én (tizennegyedikén) d. e. 9 órakor Hadik Béla gróf főispán elnökletével tartja rendes havi ülését.

(A törv. hatósági utadók befizetése a f. évi februáriusban kedvező volt, mert most 4197 K. 10 f.-el több volt a befizetés, mint az 1901. februáriusában. Befolyt pedig most tőkében és kamatban: 9,291 K. 43 f. A járásokból legtöbb (1364 K. 08 f.) a homonnai, legkevesebb (17 K. 80 f.) a gálszécsiből. A közvetlen fizetők: 4881 K. 63 f. (most ez is több, mint az 1901. februáriusban: 1965 K. 52 f.-el) Feltűnő, hogy a szinai járásból egy fillér befizetés sem történt.

(A város közegészségügye. Dr. Szepessy Arnold városi főorvos jelentése szerint a közegészség február havában általában kedvező volt. A kanyaró, vörheny és difteritisznek szárványos esetei mutatkoztak. Kiválóan uralkodó körösorot a légzőszervek hurutos bántalmái voltak. Rendőri hullavizsgálat teljesítettett egy esetben. Dajkaságba adatott 6 csecsemő gyermek, abból 5 törvénytelen.

(Törvényhatósági közutainak kiépítésének folytatása élénken foglalkoztatja arra hivatott hatóságainkat. Így pl. legközelebb már versenytárgyalást hirdetnek a bánóc—butka—deregnyő—vaján that. közutnak a Dukahid és Deregnyő között, ugyszintén a Deregnyő közszéghen levő kiépítetlen szakaszának végképp történő helyreállítására, mely célra 7934 kor. 94 fillért enged fordítani a vármegyei központi pénztárából közizg bizottságunk.

(A kiépített közutak 1902. évi fentartására 14,083, egyenkint két köbméternyi kavicsprizmát fognak felhasználni, a mi 134,099 K. 95 f.-nyit terhet ró a vármegyei központi pénztárra. A kavicsfelosztásnak a közizg. bizottság részéről már jóváhagyott kimutatásait az illető vállalkozók e napokban veszik kézhez a kir. államépítészeti hivatalból.

(A koskózei vámoshid felszerkezeteinek helyreállítását, mely 13,768 K. 10 f.-rel van előlköltségelve, a vármegye közizg. bizottsága megengedvén, az összes iratokat kiadta az alispánnak, hogy tekintettel a hid rozzant állapotára, a szóban forgó munkálatok végrehajtásának biztosításáról különösen gondoskodjék. Mihez képest a versenytárgyalás alkalmát már most hamarosan ki fogják tűzni.

(A községi közlekedő közutak tovább menő kiépítésére 1444 ígás és 2385 kézi közmunkaerőt adományozott a közizg. bizottság segedelemképen, mely adomány 11,049 K. értékét képvisel.

(A rendőrkapitány havi jelentéséből. A sátoraljaujhelyi rendőrkapitány február havi jelentése szerint a személy és vagyon biztonság a múlt hónapban általában kielégítő volt. Lopás büntette 3, lopásvétsége 10, súlyostesti sértés 1, egyéb büncset vagy vétség 5 esetben fordult elő, illetőleg ennyiszor teljesítettett nyomozás. Ezek

között olyan nagyobb büncset melyet külön kellene felemlíteni, nem történt. A hó utolsó napjaiban veszett — gyanus macska két egyént és egy kutyát megmárt, minek következtében a megmárt egyének a budapesti Pasteur intézetbe felküldettek a város kutyáira és macskáira 40 napi zárlat elrendeltetett. Tűz egy esetben fordult elő. 24 én az ujhelyi petroleumfinomító — részvénytársaság gyártelepén egy kátrány társaság 5400 korona kárt jelentett be. A kóbor cigányok a város határából eltávoztak. Kihágási ügy elintéztetett 52.

ZEMPLEN

politikai hírlap

megjelen minden második napon és pedig: kedden, csütörtökön és szombaton este megelőzve minden más megyei lapot **közöl pontosan és kimerítően** vármegyei, városi, községi ügyeket.

Hirrovatában, törvényszéki, közgazdasági, ipar és kereskedelmi rovataiban a tudósítók egész legiója mindenről pontosan, gyorsan és hűen tudósítja.

Irodalmi, tanügyi és színházi közleményeit kitünő belső dolgozóitársai látják el.

A „ZEMPLEN”

előfizetési ára:

egész évre . . .	12 korona.
félévre	6 „
negyedévre	3 „

Hirdetések jntányosan felvétetnek.

HIREK.

A jótékonyaság ünneplése.

Sátoraljaujhely, február 25,

Gróf Wallis Gyuláné szül. Somogyi Ilona grófnő csillagkeresztés hölgy Sátoraljaujhely város volt földesura II. Rákóczy Ferenc jogutódának, aki minden alkalmat megragad, hogy városunk jótékony intézményei útján nemes jótékonyaságát gyakorolhassa, arany menyegzőjét városunk társadalmának minden rétegében lelkesen ünneplék. Sátoraljaujhely város képviselőtestülete február 20-án tartott ülésében egyhangulag hozott határozattal dicsőítette a grófi pár nagy erényeit és jegyzőkönyvileg megörökítette a város hálás elismerését. Üdvözlő feliratot intéztek ezen felül a sátoralja-ujhelyi rk., gk., református és izr. egyházközöskégek.

A helybeli Karolinum leánynevelőintézet amint már előbbi számunkban jelezte ünnepélyt rendezett a grófi pár tiszteletére, mely alkalmammal az intézet egyik növendéke előadta Szokolszky Bertalan szilvás-ujtalsi plebánosnak ez alkalomra költői lendülettel irt szép költeményét, melyet az alábbiakban közlünk:

A messzi távolból, hegyen-völgyön túlról
Édes hangokat hoz a szél könnyű szárnya.
Mintha a tavasznak volna ébredése
S zengő madarával erre, felénk szállna.
Vagy mintha valaki a felhők közt hátra
Mellett énekelne.
Kítáru a lelünk, mint harmathulláskor
A lilom kelyhe.

Honnan jó a zengés? — Távol nagy város-^{nak}

Egyik templomában ünnep van ma, fényes:
Egy áldott nagyasszony jószívű urával
Imádkozva néz föl az ég Istenéhez.
Szeméi könyeznek, ajkai remegnek
A bűvös örömtől;
Élte alkonyát ma hajnalfény deríti:
Aranymenyekzőt ül.

Fehér hajú asszonyt, anyall nagyasszonyt
Örömmünnepnapján az Isten megáldja —
Oly kegyes volt mindig! Ugy szeretett min-
[dig]

A legjobbak közt is alig akad párja.
Születése föl, a magasba emelte.
De, mint az ég napja,
Legszébb, legmelegebb sugarait mindig
A mélységnek adta.

Mélységnek lakói: szenvedők, szegények;
Mélységnek lakói: árvák, elhagyottak —
Oly sokszor néztek föl hozzá a magasba:
Nem hiába sirtak, kértek, fohászokdaktak.

Hányan nyertek reményt, hányan nyertek
Életkedvet tőle! —
Ki mondja meg, a nap sugáritól hány bús
Virág kap erőre? — — —

A messzi távolból, hegyen-völgyön túlról
Édes hangokat hoz a szél könnyű szárnya. . .
Onnan jönnek, onnan, abból a templomból,
Hol az a nagyasszony a szent áldást várja.
Meghallá a hála, hogy ünnepnapja van ma
Nagy jötevőjének:
Odament hódolni s megzendült ajkain
A legszentebb ének.

Hallgatjuk, figyeljük ezt a csodás zengést
S ébrednek bennünk az édes emlékek . . .
Anyall Nagyasszony! Jóságod, részvéted.
Meleg sugarai bennünket is értek.
Hallgatjuk a zengést s a mi ajkunkon is
Megzendül az ének:
Hozanna, dicsőség nagy ünnepnapján a
Nagyasszony nevének!

Szokolszky Bertalan,
szilvás-ujtalsi plebános.

— Személyi hírek. Hadik Béla gróf főispán vasárnap este Budapest-ről visszaérkezett a megye székvárosába. — Szieberth Ede kassai tankerületi főigazgató tegnap délután Ungvárra utazása közben városunkban kiszállott és meglátogatta a kegyesrendi tanári kart.

— Zempléni főurak a királynál. Ófelsége a király szombaton délután 6 órakor a királyi várakban 37 teritékes udvari ebédet adott, amelyen vármegyénkbeli gróf Andrassy Sándor a homonnai és Hadik-Barkóczy Endre a nagymihályi ker. képviselői is részt vettek.

— Eljegyzés. Bogay Béla városi tanácsos e hó 2-án tartotta eljegyzését Sárospatakon, Bakó Irma kisasszonnyal, néhai Bakó Sándor es. és kir. vezérkari huszár alezredes, ófelsége volt szárnysegédének leányával.

— Banket a Korona szállóban.

Lapunk mai vezércikke ösmerteti azt a bankettet, amelyet Dongó Gyúrfás Géza barátai tiszteletére abból az alkalmából rendeztek, hogy 15 évi szerkesztői működését elismerésben részesítsék. A banketten részt vett Sátoraljaujhely város társadalmának irodalmi életének színe-java és a szomszéd Szabolcs egyik kiváló irodalmi egyénisége dr. Józsa András is. Ott voltak: Dókus Gyula, id. Meczner Gyula, Székely Elek, Staut József, Keresztessy Lajos, Kun Frigyes, Kováliczky Elek közigjegyző, Dókus László, Hönch Dezső, dr. Szepessy Arnold, Juhász Jenő, Szent-Györgyi Vilmos, Szöllösy Arthur, Beregszásy István tanfelügyelő, Kincessy Péter, dr. Thuránszky Zoltán, dr. Kellner Soma, Walkovszky Elek, és számosan mások, akik a referándókban szerepelnek, mintegy 50—60 ünneplő jó barát, úgy hogy teljesen megtelt a szálló fényes tagyterme, a hangulat oly pompás volt és a mi bankettnél esemény számba jöhet a Bock-konyhája és pincéje oly dicséretes sikerrel fokozta a jó hangulatot, hogy csak éppen reggel felé szakadt vége ennek a szép irodalmi eseménynek.

— Az Uránia legszebb előadásai

városunkban. Az Uránia magyar tudományos színház e héten városunkban két előadást rendez. Előző is tartott már nálunk előadást az Uránia, de még akkor nem volt oly kifejtett, olyan tökéletes e tirsulat előadása, mint a milyenné az itt is bemutatandó két előadásának országos nagyszerű és megérdemelt illusztris sikerei tették. Szombaton e hó 8-án Monte Carlo és a Riviera, vasárnap a Tánckerülnek színre. Monte Carlo a társulatnak egyik legszebb, legvonzóbb darabja. Az Uránia gyönyörű képekben (több mozgóképpel) mutatja be ezen földi paradicsomot. A Tánckerülnek szövegét Pekár Gyula, zenéjét Kern Aurél írta. A fénykép felvételéhez a fővárosi elsőrendű színházak legelsőbb rendű művésznői álltak mellett. Jegyek előre válthatók Lóvy Adolf könyvkereskedésében a rendes színházi áron.

— A sátoraljaujhelyi közigjegyző-helyettes Adler Vilmos, ki jogászörökben is a társadalomnak kedvelt tagja volt, több évi itt tartózkodása

után elhagyja Sátoraljauhelyt és eperjesi közigazgatási állását holnap foglalja el.

— **Halálozás.** Kovács Ödön legényei körjegyző hosszas, sorvasztó betegség után 35 éves korában Ujhelyben meghalt. Halálát felesége *Krafesik Ilona* és négy kiskorú gyermeke siratja. Temetése tegnap délután ment végbe.

— **Vívó akadémia Sátoraljauhelyben.** Horváth Lajos, a „Zemplénvármegyei Vívó és Sport Klub” jeles vívómestere e hó 2-án vasárnapon este az ország legjelesebb vívó tanárainak közreműködésével nagyszabású vívóestélyt rendezett. Sajnos, a mi közönségünk nagy része, — s ebben a vívóklub nagyobb része, amely Sauersteig előadásán szorong a színházban, nem volt kíváncsi arra, hogy a jeles tanárok érdekes és izgalmas mérkőzéseiben ebben a nemes sportban gyönyörködjenek s ügyességüket megcsodálják, mert a páholyokat leszámítva, a földszint csaknem üres volt. — A vívó mérkőzéseket az iskola-kardvívás előzte meg, a mit tizenkét főgimnáziumi tanuló mutatott be. Mindannyinak ügyességéről csak elismeréssel szólhatunk, a mely elismerés persze visszazár a kitűnő mesterre. Ezután a mesterek és tanárok mérkőzése következett a következő sorrendben: 1. *Nikell József* miskolci rendőrtanácsos *Salamon Sándor* budapesti tanárral. — 2. *Gerevich Aladár* kassai honvéd hadnagy *Benedek Gyula* miskolci vívómesterrel. — 3. *Benedek Gyula* *Halász Zsigmond* budapesti vívótanárral. — 4. *Gerevich Aladár* *Nikell Józseffel*. — 5. *Horváth Lajos Gerevich Aladárral*. — 6. *Wolpini Attilió* budapesti olasz vívómester *Benedek Gyulával*. — 7. *Adriányi Béla* ügyvédjelölt, amateur *Horváth Lajos* egyik legjelesebb tanítványa *Salamon Sándor* budapesti tanárral. — 8. *Salamon Sándor* *Bay Alajos* budapesti mesterrel, vitőrel. — 9. *Salamon Sándor* *Horváth Lajossal* szintén vitőrel. — 10. *Horváth Lajos Wolpini Attilióval*. A mérkőző mesterek és tanárok a mint arról meggyőződünk megannyian lelkes művészei a vívásnak és méltán rászolgáltak a meg-meg újuló lelkes társra a mivel a számra nézve ugyan csekély, hanem előkelő uri és női közönség őket honorálta. Nem hivatásunk, hogy a mérkőzőket külön-külön méltányoljuk vagy bírálgassuk, azt azonban mégis megmondhatjuk, hogy a mi bámulatunkat és tetszésünket elsősorban *Wolpini* a híres olasz mester és *Horváth Lajos* a mi mesterünk nyerték meg, mint a kik a legszebb figurát mutatták a vívásban. A vívóestély után a közönség egy része s a szereplők a Friss vendéglőjében mulattak, a hol a fiatalság táncsal fejezte be az élvezetes estét.

— **Jogtudományi doktor.** *Gombos Gáspárt*, lapunk dolgozó társának *Knopfer Sándornak* fiát a kolozsvári *Ferencz-József* egyetemen a jogtudományok doktorává avatták.

— **Hangverseny a színházban.** *Geyer Stefi* az érdekes kis hegedűművésznő, aki különösen a magyar nótákat hévvel és igazi magyar érzélemmel játszza e hó 6-ikán nálunk is hangversenyezni fog. Ugyanez estén *Ipolyi Valéria* jeles zongoraművésznő is közreműködik.

— **Köszönetnyilvánítás.** Mindazoknak a kedves barátainknak, jó barátainknak, mint volt és remélem, hogy a jövőben is t. munkatársainknak, úgyszintén volt szerkesztő kollégáinknak is, kik a „Zemplén” felelős szerkesztésétől történt visszalépésem alkalmából engemet b. soraikkal felkeresni, a múltban nagrabesült hozzám való igaz vonzalmuk és szeretetök marandóságáról engemet biztosítani kegyesek voltak, mivel hogy egyéb irányú nagy elfoglaltságaim miatt mindegyiknek külön-külön levélben köszönni

érkezésem nincsen — ezen az uton mondok hálás köszönetet. Egyben kérem őket arra is: terjesszék ki vonzalmukat a „Zemplén” új szerkesztőségének derék tagjaira, tisztelt barátaimra. Kérésem és hálás köszönetem ismétlése után maradtam továbbra is Sátoraljauhelyben, 1902. márc. hó 4-én. Igaz hívők: *Dongó Gyárfás Géza*, a „Zemplén”-nek belső munkatársa.

— **Rendőri hírek.** *Tyuklopás.* Tegnap éjjel özv. *Adriányi Gyuláné* csillag utcza udvarában a baromfi ólat eddig ismeretlen tettes feltörte s abból több tyukot és kappant ellopott. A tettest a rendőrség nyomozza. — **Köborló cigányok.** Az ujhelyi csendőrségről kivezényelt járőr tegnapelőtt kilenc varannói járásbeli cigányt tartóztatott le a kik faluról falura járva koldultak, zaklattak és zsarolták a népet.

TANÜGY.

A „Leány-diákok” című cikkhez.

Varannó, febr. 28.

Az egész ország örömmel üdvözölte magasztos gondolkozású miniszterünk ama elhatározását, melylyel a nők előtt is megnyitotta a magasabb szellemi kiképzetés csarnokait. A szabadelvűség a nők egyenrangúságának elismertetését, — a tudás a tudomány szélesebb körben való áldásos terjedését, — a pedagógus a nevelés első faktorának a műveltség magasabb nivójára való emelését, — az emberbarát a védelmek és a szükséglet szenvedők jobb hajnalderűjét üdvözölték a leánygimnáziumok megnyitásában. Ha a női nemnek csak azon része tudolna a gimnáziumok tantermeibe, kikkel a szükség, ambicó avagy a magasabb értelmi tehetség terel oda: nem lenne beigazolvva az intézmény korszerűsége; de mivel százankint iratkoznak be egy-egy gimnáziumba, jeles, hogy közszükséglet pótol, hogy a szellemi táplálék után áhítózik gyűlhelye, nemzeti főállásunk biztos reménye.

De képzeljük el a nőnél a leg-tudományosabb kvalifikációt, még ez sem képes kitépni, kitérőit a női szív és érzelm világait, mondja igen helyesen a cikkíró; de akkor hat mitől félt a nő? Minél magasabb értelmi fejlettségre tesz szert a nő, annál inkább hatványozódik benne a nőiség, annál jobban képes megfelelni annak a körnek, melynek központjává teszi az élet. Az eszményiség, a hitélet tisztult fogalmai az emberszeretet Krisztusi crénye csak a valódi műveltség szívilágában honolnak, csak itt lehetők fel megtisztult az érdek és egyéb földi szenyporától. — Osztalozni a nőket tehetség dolgában oly kétes funkció, mely körünkben ha keresztül vihető volna, rajtuk, férfiakon kellett volna előbb kipróbálni. Az ifjú tehetsége gyakran egy pár év alatt örvendeten fejlődik; míg más részről az is tagadhatatlan, hogy a vasszorgalom, mi épen a leány tanulók kiváló sajátja, gyakran többet hisz, többet terem, egy a reális, mint a magasabb tudományos pályákon a kisebb talentumokról. Aztán a gimnáziumok növendékei még nem is bizonyos, hogy mind a magasabb kvalifikációra aspirálnak, ezckből alig 10% megy a főiskolába. Es ha mindegyik is oda menne, az csak örvendetes volna a tudományosság szempontjából, hiszen különösen az orvosi pályán nálunk még a női orvosok száma 0. A férfi ne féltsé kenyerét a nőtlől, az életpályákon, sok a selejtes, sok a nem odavaló mindkét részen, ha egyszer a rátermettség érvényesülni fog, nem lesz baj, ha a konkoly kihull a tiszta búzából. Hogy a nő életföltételei, természeti viszonyai másformák, mint a férfil, az legkevésbé érv arra, hogy ne vállaljanak életpályákat bármely téren is. Kiki számot vet magával, mielőtt bármely feladat megoldását magára vállalná. Vagy a proletáriátus? No, ez olyan baj, melynél nagyobb annak a hiánya, pl. ha azt mondják, hogy a

kormány és az egyes felekezetek anynyi óvónót nevelt, hogy az elhelyezés lehetetlensége folytán női proletáriátus jött létre. Kérdem: jobb lett volna az államra, a társadalomra, vagy arra az állítólag pár ezer nőre, ha megmarad előbbi, tagadhatatlanul kisebb műveltség mellett? Vajjon mindazon munkakör betöltésére kevésbé alkalmasak óvónói képesítettségükkel? Vajjon mint leendő anyák nem százszor inkább lesznek helyükön mai kvalifikációjukkal? Vajjon nem könnyebben segíthetnek magukon magasabb értelmi képzettségükkel, mint megfordítva? Én tiszta meggyőződészerű határozottsággal azt álítom, hogy az ilyen proletáriátus nyereség nyg az államra, mint a társadalomra. Ezért van az, hogy az intelligens proletáriátus még egy államban sem csinált bajt, mert az tud érvényesülni az élet minden viszonyai között. Örülünk tehát annak, ha a közműveltség a tudományosságtól kezd hódítani nagyobb arányokban a női világban hisz e téren sokkal kamatozóbb lesz az, ugy az államra, mint a társadalomra, mert a művelt anya, mindmegannyi népnevelő lesz.

Zseltey Bogdán.

KÖZGAZDASÁG.

Évi szemle a pénzintézetekről. (1901. év)

— Saját tudósítónktól. —

II.

Sátoraljauhely, márc. 4.

A **Tokaj-hegyaljai Takarékpénztár** (Tokaj). Alaptőkéje 120.000 K. Tartalékala az év végén 134.000 K. Betétje 826.452 K. 71 f. Tiszta nyeresége 19.824 K. 74 f. Osztaléka 12 K. = 12%.

A **Tokajvidéki Keresk. és Gazd. bank Részvényt.** (Tokaj). Alaptőkéje 100.000 K. Tartalékala az év végén 5000 K. Betétje 108.494 K. 80 f. Tiszta nyeresége 9009 K. 30 f. Osztaléka 5 K. = 5%.

A **Tolesvai Takarékpénztár** (Tolesva). Alaptőkéje 100.000 K. Tartalékala az év végén 40.031 K. Betétje 620.110 K. 43 f. Tiszta nyeresége 23.253 K. 76 f. Osztaléka 12 K. = 12%. Az intézet borüzlettel is foglalkozik.

A **Sárospataki Takarékpénztár** (S.-Patak). Alaptőkéje 200.000 K. Tartalékala az év végén 92.359 K. 55 f. Betétje 1.580.990 K. 86 f. Tiszta nyeresége 47.736 K. 09 f. Osztaléka 16 K. = 16%.

A **Hegyalja-Mádi Takarékpénztár** (Mád). Alaptőkéje 100.000 K. Tartalékala az év végén 100.000 K. Különleges tartalékala 75.100 K. Betétje 779.781 K. 31 f. Tiszta nyeresége 30.026 K. 08 f. Osztaléka 16 K. = 16%.

A **Bodrogközi Takarékpénztár** (Kir.-Helmech.). Alaptőkéje 100.000 K. Tartalékala az év végén 37.000 K. Betétje 770.430 K. 45 f. Tiszta nyeresége 37.516 K. 49 f. A nyereség felosztása az évi kimutatásban felvéve nincsen.

Tenyészállatvásár és díjazás Kasán. Az Abauj-Tornamegyei Gazdasági Egyesület a földművelésügyi miniszter támogatása mellett ez év április 7., 8. és 9-ik napjain fogja megtartani Kasán a szokásos díjazással egybekötött VIII-ik tenyészbika- és II-ik üszővásárját. A vásáron részt vehetnek Abauj-, Torna-, Borsod-, Gömör-, Sáros-, Szabolcs-, Szepes- és Zemplénvármegyék tenyésztői. A bejelentési határidő márc. 30-a, azokra nézve pedig, akik állataikat vasuton szállítják, márc. 27-ike. A bejelentési ivec az egylet titkáranál (Kassa (Petőfi-tér) szereshetők be, a bejelentéssel egyidejűleg minden egyes állat után 2 kor. térdij fizetendő.

TÖRVÉNYSZÉK.

Esküdtszéki tárgyalások.

— Saját tudósítónktól. —

Hatodik nap.

Sátoraljauhely, márc. 1.

A mult évi december hó 25-én id. *Harcásár János* morvai lakos a karácsonyi ünnepek alkalmából a falut járta és kívánta a „boldog ünnepeket.” A jó kívánatok szives fogadása azonban megártott *Harcásár*nak és hazatérve családtagjait szidni kezdte s e közben ittas állapotában még azzal fenyegette a fiát *Jánost*, hogy agyvelő nem marad a fejében s ugyancsak fogadosta a baltát. Fia, hogy az apa indulatait kikerülje eltávozott otthonról. Ezen a napon délután ifj. *Harcásár János* körülbelül 50—60 lépésnyire haladhatott a házuktól, midőn atyjára bukkant, a ki tiát a kezében levő baltával fenyegette. Ifj. *Harcásár János* megelőzte atyját s a kezében levő bottal úgy ütötte fejen az öregot, hogy utóbbi az elszendvedett ütés következtében az évi január 1-én meghalt. — ifj. *Harcásár Mihály*nak ezt a bűnügyét tárgyalta ma az esküdtszék *Wieland Lajos* kir. törv. bíró elnökelete alatt szavazó bírák voltak *Hellner Károly* és *Görömbey Balázs* törv. bírák. A vádhatóság képviselőjében megjelent *Olvchváry Dezső* kir. alügyész vádlottat *Dr. Szirmay István* ügyvéd védte. — Az esküdtek vádlottat a halált okozó súlyos testi sértés büntetésében mondták ki bűnösnek, a bíróság pedig ennek alapján négy évi börtönrre ítélte vádlottat. — Az ítélet jogerős.

Bűnügyi főtárgyalások. E hó 5-én tárgyalja a törvényszék büntető tanácsa halált okozó súlyos testi sértés büntetttel vádolt *Bordás János*, — súlyos testi sértés büntetttel vádolt *Vaszi*, lopás büntetttel vádolt *Kovács Zsófi* és *Balogh Szelenecze*, végül súlyos testi sértés büntetttel vádolt *Bató József* bűnügyét.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

M. gy. Kibéd. Amennyiben a tanító testületi tagok 6 koronáért kapják, a küldött összeggel 4 óra lett előzetve, vagyis június végéig.

S. Kr. Horkaváralja előfizetése f. évi június végéig rendezve van.

Há olvasó. Egyes példányok kaphatók helyben *Szabó Erzsi*, *Reichart* és *Lóvy M.* dohánytöszdájében és kiadóhatalunkban dbja 8 fillér.

D. J. Falkus. Fel fogjuk használni szívesen. Egyedüli márciusit kaptuk meg. A jelzett dolgot kérjük, de ahogy lehet összeszoritva.

K. S. dr. Szívesen vesszük.

Tudósítóinknak. Kérjük t. tudósítóinkat, hogy tekintettel a lap heti háromszori megjelenésére, ehhez alkalmazkodva sziveskedjenek tudósításaikat hetenként gyakrabban és megszokottással is beküldeni.

Nem közölhetők. Az óhajtott pere (költemény) Rege a csuda hajról (Mithologiai kép.)

Kiadótulajdonos: **Éhlert Gyula.**

Hirdetések.

Vinczelléri állást keres

Egy a szőlészetben, borkezelésben, kertészetben és mezőgazdaságban jártas, 37 éves, nős, munkaszerető vincellér, aki már több éven át nagyobb hegyi, utóbb pedig egy 50 holdas homoki-szőlőtelepet és nagy borpincét önállólag kezelte, kitűnő szolgálati bizonyítványokkal rendelkezik. Márc. 15. esetleg április 1-től Hegyalja-vidéken vinczelléri állást keres, szerény feltételek mellett.

Megkeresések **Kárpáti Péter** tanító úrhoz *Bodrog-Zsádányba* (u. p. B.-Olaszi) küldendők.

Szöllőkarók eladása.

Van szerencsém a t. szőlőbirtokosok nagybecsű tudomására hozni, hogy jó minőségű 180-as és 2 méteres

szőlőkarókat

olesón boesájtom áruba.

Szives megkeresésekre azonnal és készséggel válaszolok.

Tisztelettel

Grünspan Herman,
fakereskedő S.-A.-Ujhelyben.

Bérháztulajdonosoknak és földbirtokosoknak**törlesztési kölcsönt**

42¹/₂ és 50 évre

jutányosan és előnyös feltételek mellett közvetít és értesítést ad

Sárkány József

Budapest, Váci-körút 21.

**Szem-
orvos**

Dr. Vajda Géza
MISKOLCZ.

Ügynököket

magas jutalék mellett keres a 22 év óta fenálló **C. Klemt**-féle rolletta-gyár Braunau-ban (Csehország). A cég kellő jó működés és referenciák mellett az utazóknak privát felek meglatogatásához szükséges engedélyt is kieszközöl.

DUNKEL V. K.

Felsőmagyarhoni első parquet-gyára és gőzfűrészke
KASSÁN.

Ajánlja kitűnő tölgyfából készített, sokszorosan kitüntetett

parketáit, ugynevezett amerikaiit,

tömör és lerakott koczkáit, jutányos árak mellett. A lerakás kívánatra gyári lerakók által a legpontosabban történik.

Rajzminták díjmentesen.

Nagybani kivétel mindenfelé.



Ezen kitűnő és kiválóan jóízű gyógy- és borvíz, mely kifogástalan töltés és kezelés mellett legolcsóbb is, kapható a forrástulajdonosnál:

MAJUNKE GÉZA, SZEPES-OLASZI

Kizárólagos főraktár „Sátoralja-Ujhely és Vidéke” részére
HAZAI H. bel- és külföldi ásványvíz főraktárában.
Sátoralja-Ujhelyben (Kis-piac). Helybeli orvosok is ajánlják.

Alapított az 1864-ik évben.

MALÁRTSIK GYÖRGY

Alapított az 1864-ik évben.

fűszer-, bor-, csemege-, ásványvíz- és magkereskedése
Sátoralja-Ujhely, főtér 5. szám.

A közeledő tavaszi idény alkalmával van szerencsém ajánlani a magy. kir. vető-mag-vizsgáló állomás által aranka mentesre hivatalosan plombozott magyar és francia luezerna, lóhere vagy vereshere magot. Direkt importált eredeti Quedlinburgi, Oberndorfi, Mamuth Buczok és tarló-répa magvakat, angol és skót fűmagvakat.

Konyhakerti magvakat u. m. cukor-, velő és kifejtő borsók, bokor és karó babfajok, czékla, dinnye, hagyma, káposzta, kalaráb, petrezselem, sárgarépa, saláta stb. stb. **Virágmagvakat** nagy választékban.

Raktáromon lévő mindennemű magvaim tisztaságáért és csiraképességeért szavatolok.

Ajánlok továbbá fontos gazdasági cikkeket, mint elsőrendű kékkövet, szép fehér raffia hánscot, szőlő taposó zsákokat különféle nagyságban, carbolsavat, carbolport, első minőségű kék kocsikenőcsöt, vaselint, vaselin bőrkenőcsöt, gépolajat, bakulolajat, vékony és vastag terpentint, lenolajat, kenczét, (firmis) halzsir, lószerszám mázt, bőrfestő lakkot, aszfalt lakkot, (vas lakk) copál lakkot, több hirneves gyár padló és parquetlakk festékeit, mindennemű falfestéket, porfestéket, kész, olajba tört festékeket,

Az összes itt felsorolt és egyéb cikkeimre vonatkozó **árjegyzéke**met kívánatra megküldöm.

Magamat szives pártfogásba ajánlva vagyok

teljes tisztelettel

Malártsik György

fűszer-, bor-, csemege-, ásványvíz- és magkereskedése
Sátoralja-Ujhely.

Friss és jó árak.

Előnyös árak.

Pontos kiszolgálás.